

# AquaPhone'2018

Párkány, 2018. június 9 (szombat), 12:00 – 22:00

## Indíték

A múlt század ötvenes éveinek elején nem állt a híd és tulajdonképpen semmilyen lehetőség sem volt a Duna másik oldalára szakadt rokonokkal és barátokkal való találkozásra, beszélgetésre. Ezért esténként, szélcsendes időben, lementek az emberek a Dunához és szót váltottak egymással. A folyó vize fél kilométeren keresztül vitte a szavakat, néha talán egy rejtjelezett hírt.

Az AquaPhone performance tizenharmadik alkalommal szándékozik felidézni ezt a jelenséget, tisztelettel adózva azoknak a sorsoknak, amelyek titkait annak idején az emberek a Dunára bízták. Tanúsítani szeretné az emberek abbéli óhaját, hogy egymással érintkezhessenek, és azon leleményességét, amellyel nehéz körülmények között is képesek a határok és távolságok áthidalására.

Hanneke Frühauf ötletét Alfred Zimmerlin és Markus Eichenberger zenészek valósították meg, akik Ilma Rakusa négyszemélyes dramolettjét kísérő zenei improvizációt hoznak létre. A szöveg magyar, szlovák és német nyelven kel át a Dunán, ezt kísérik csellón és klarinéton a svájci zenészek.

Az előadás kísérőprogramja a XII. Párkányi Hídőr Könyvünnepe szlovák, magyar és német kiadók részvételével. A rendezvényt a Transart Communication projekt nyitja meg egy nemzetközi performance bemutatásával a Mária-Valéria hídon, illetve a sétálóutcán. A nap keretében bemutatja alkotásait a 43. Hídőr, a brit Leah Lovett. Az irodalmi délután során bemutatásra kerül Tomáš Baka: Štúrovo - Párkány c. helytörténeti kiadványa, valamint Méri Mátyás: A hármak c. írása - a Creative writing workshop győztes alkotása. Ilma Rakusával Mila Haugová beszélget. Szabó Máté improvizatív elektronikus zenével mutatkozik be. A napot a komáromi Hodek trió jazzkoncertje zárja.

## Közreműködnek:

- Ilma Rakusa** Író, műfordító, irodalomtudós. 1946-ban született Rimaszombatban szlovén-magyar családba. 1951 óta Svájcban él. Zürichben, Párizsban és Leningrádban tanult szlavisztikát és francia irodalmat. Elbeszélései, költeményei, esszéi francia, orosz, magyar, szerb-horvát, svéd és japán fordításban jelentek meg. Számos díj birtokosa, többek között 2009-ben elnyerte a Svájci Könyvdíjat több nyelven megjelent életrajzáért.
- Márton László** Író, drámaíró, műfordító, esszéista. 1959-ben született Budapesten. Az Eötvös Lóránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karán magyar-német-szociológia szakon végezte tanulmányait. Számos regénye, elbeszélése, esszéje és fordítása jelent meg. Színdarabjait országszerte bemutatják.
- Mila Haugová** Költő és műfordító. 1942-ben született Budapesten, jelenleg Pozsonyban él. Több mint másfél tucat szlovák nyelven megjelent verseskötete mellett alkotásai angol, francia, német, orosz és lengyel fordításban is kiadásra kerültek. Magyarból, németből és angolból fordít verseket.
- Transart Communication** Egy nemzetközi kortárs művészeti rendezvény, amely idén ünnepli fennállásának 30. évfordulóját. Ebből az alkalomból a jubileumi *Performance Hajó* Budapest és Pozsony között közlekedik. Útja során a hajón, valamint budapesti, szentendrei, párkányi és pozsonyi helyszíneken performance művészeti programokat, koncerteket és kiállításokat valósítanak meg.
- Markus Eichenberger** Zenész (klarinet, szaxofon), zenetanár, zeneszerző. 1957-ben született. 1977 óta különböző alakulatokban, ill. projektekben improvizál. Koncert-, rádiós és televíziós szereplései alkalmával vált ismertté Európaszerte. Zürichben és Menzbergben (Svájc) él.
- Alfred Zimmerlin** Zeneszerző, csellóművész és zenekritikus. 1955-ben született. Zenetudományt és zenépraxist végzett a Zürichi Egyetemen. Improvizációt tanít a Baseli Zenei Főiskolán. Számatalan hangverseny és rádiófelvétel szerzője, ill. szereplője volt Európában és az USA-ban. Usterben (Svájc) él.
- Baka Tamás** Párkányban nőtt fel és érettségizett. Történelmet tanult a Nyitrai Egyetemen. Főleg a huszadik századi történelem érdekli.
- Méri Mátyás** A Párkányi Gimnázium diákja. A Mila Haugová által tartott Creative writing workshop tavalyi győztese.
- Szabó Máté** Zenész. 1989-ben született Galántán. A Jóvilágván zenekar alapító tagja.
- Hodek jazztrío** Hodek Dávid (1997, dob), Hodek Áron (2011, basszusgitár), Vizváry Eugen (keyboard).

A rendezvény szervezői:  
Párkány és Vidéke Kulturális Társulás  
Szlovák - Magyar Baráti Társaság Párkány  
Párkány város önkormányzata  
Városi művelődési központ Párkány  
Štefan és Viera Frühauf Fonds (Corymbo Alapítvány), Zürich

Az esemény fővédnöke:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Embassy of Switzerland in Slovakia

# AquaPhone'2018

Párkány, 2018. június 9 (szombat), 12:00 – 22:00

## Műsor

12:00 – 12:45	Mária Valéria híd	A <b>Transart Communication</b> 30. évfordulója alkalmából megáll a <b>Performance Hajó</b> Párkányban: Performance 24 ország művészeivel
13:00 – 13:45	Sétáló utca	
14:00 – 17:30	Vámház köz	<b>XII. Párkányi Hídőr Könyvünnep</b> – A könyvasztaloknál: <b>Albert Marenčin</b> – PT Kiadó (Pozsony) <b>Orbán György</b> – Ráday Könyvesház (Budapest) <b>Thomas Zehender</b> – Danube Books (Ulm, Németország)
14:30 – 15:00	Hídőr-ház Vámház köz 2	Betekintés a 43. hídőr <b>Leah Lovett (London)</b> Párkányban készült alkotásaiba
15:00 – 15:30		<b>Baka Tamás: Štúrovo – Párkány, Marenčin PT</b> (Pozsony) Könyvbemutató Mai Párkány területének története a település elejétől.
15:30 – 16:00		<b>Inundatio in Infernum</b> – Improvizatív zene moduláris szintetizátorral Vezényel: <b>Szabó Máté</b>
16:00 – 16:15		<b>Méri Mátyás: A hármak</b> c. szövegét előadja a szerző
16:15 – 17:30		<b>Pódiumbeszélgetés Ilma Rakusa-val</b> Beszélgetőpartner: <b>Mila Haugová</b>
18:00 – 19:00	A Mária Valéria híd közvetlen szomszédságában, a Duna mindkét partján A performance a hídról is követhető Bármilyen időjárási viszonyok mellett megvalósul	<b>„Hidasbeszélgetés”</b> – AquaPhone performance <ul style="list-style-type: none"> <li>o Szöveg: <b>Ilma Rakusa</b></li> <li>o Fordítás: <b>Mila Haugová</b>(szlovák) <b>Márton László</b> (magyar)</li> <li>o Zene: <b>Markus Eichenberger</b> (klarinét) <b>Alfred Zimmerlin</b> (cselló)</li> <li>o Szöveg- mondók: <b>Uzsák Éva,</b> <b>Urbán Péter, Németh Zoltán, Frühauf Károly</b></li> <li>o Hang: <b>Roman Laščiak, Pavol Prockl</b></li> <li>o Szervezés: <b>Himmler György</b></li> </ul>
19:15 – 20:00	Hídőr-ház, Vámház	Ízes falatok és nemes italok
20:00 – 21:00	köz 2	A komáromi <b>Hodek-trió</b> jazzkoncertje

## Párkány, 2018. június 8-án (péntek) – Hangolás

12:00 – 13:30	Párkányi Gimnázium	„Kreatív írás“ workshop <b>Mila Haugová</b> -val valamennyi korosztály számára (szlovákul és magyarul)
---------------	--------------------	--

A rendezvény szervezői:

Párkány és Vidéke Kulturális Társulás  
Szlovák - Magyar Baráti Társaság Párkány  
Párkány város önkormányzata  
Városi művelődési központ Párkány  
Štefan és Viera Frühauf Fonds (Corymbo Alapítvány), Zürich  
Az esemény fővédnöke:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Embassy of Switzerland in Slovakia